

- 有自・他對應時，兩者典型的特徵可歸納如下：

<句型> 自動詞 Xが~~を~~ Vi ドアが ~~を~~ 開く

他動詞 YがXを Vt 先生がドアを開ける

- 自・他對應時的自動詞和他動詞基本上可解釋為

[外力+[自動詞的概念]] =[他動詞的概念]

- 自動詞與他動詞的區別在於，一般認為自動詞用於表示自然力的影響引起某事的發生，不含有人的意志(意圖)，而他動詞表示由人的意志(意圖)引起某事的發生。

- 自動詞與他動詞在形態上的對應是很複雜的，下面的歸納只就一般情況而言。

(1) -aru 結尾的是自動詞，-aru 變為-eru 後就成了他動詞。

(2) -reru 結尾的都是自動詞。

(3) -su 結尾的都是他動詞。

自動詞(-aru)	他動詞(-eru)	中文	自動詞(-aru)	他動詞(-eru)	中文
あがる	あげる		たかまる	たかめる	
あたたまる	あたためる		たまる	ためる	
あたる	当てる		つかまる	つかまえる	
あつまる	あつめる		つたわる	つたえる	
あてはまる	あてはめる		つながる	つなげる	
あらたまる	あらためる		つまる	詰める	
うすまる	うすめる		とお遠ざかる	とお遠ざける	
うまる	埋める		とまる	止める	
う植わる	う植える		はじまる	はじめる	
お終わる	お終える		はまる	はめる	
かわる	変える		はやまる	はやめる	
かかる	かける		ひ引っかかる	ひ引っ掛ける	
かさなる	かさねる		ひろがる	ひろげる	

かた 固まる	かた 固める		ひろ 広まる	ひろ 広める	
き 決まる	き 決める		ふか 深まる	ふか 深める	
さ 下がる	さ 下げる		ぶつかる	ぶつける	
さだ 定まる	さだ 定める		ぶらさがる	ぶらさげる	
しあ 仕上がる	しあ 仕上げる		ま 曲がる	ま 曲げる	
しず 静まる	しず 静める		ま 混ざる/混じる	ま 混ぜる	
し 閉まる	し 閉める		まとまる	まとめる	
し 締まる	し 締める		まる 丸まる	まる 丸める	
そ 染まる	そ 染める		み 見つかる	み 見つける	
もう 儲かる	もう 儲ける		よわ 弱まる	よわ 弱める	
たす 助かる	たす 助ける				

自動詞(-aru)	他動詞(-u)	中文	自動詞(-aru)	他動詞(-u)	中文
さ 刺さる	さ 刺す		はさまる	はさむ	
ふさがる	ふさぐ				

自動詞(-reru)	他動詞(-su)	中文	自動詞(-reru)	他動詞(-ru)	中文
かく 隠れる	かく 隠す		う 売れる	う 売る	
くず 崩れる	くず 崩す		お 折れる	お 折る	
こばれる	こぼす		き 切れる	き 切る	
こわ 壊れる	こわ 壊す		つ 釣れる	つ 釣る	
たお 倒れる	たお 倒す		と 撮れる	と 撮る	

つぶ 潰れる	つぶ 潰す		ねじれる	ねじる	
なが 流れる	なが 流す		やぶ 破れる	やぶ 破る	
はず 外れる	はず 外す		わ 割れる	わ 割る	
みだ 乱れる	みだ 乱す		よご 汚れる	よご 汚す	

自動詞(-areru)	他動詞(-u)	中文	自動詞(-areru)	他動詞(-u)	中文
う 生まれる	う 生む				

自動詞(-ru)	他動詞(-su)	中文	自動詞(-ru)	他動詞(-su)	中文
うつ 写る	うつ 写す		で 出る	だ 出す	
うらがえ 裏返る	うらがえ 裏返す		なお 直る	なお 直す	
かえ 返る	かえ 帰す		なお 治る	なお 治す	
かえ 帰る	かえ 帰す		のこ 残る	のこ 残す	
ころ 転がる	ころ 転がす		ひっくりかえ 返る	ひっくりかえ 返す	
ち 散らかる	ち 散らかす		まわ 回る	まわ 回す	
くつがえ 覆る	くつがえ 覆す		もと 戻る	もと 戻す	

自動詞(-eru)	他動詞(-asu)	中文	自動詞(-u) (≠-ru)	他動詞(-asu)	中文
あ 荒れる	あ 荒らす		うご 動く	うご 動かす	
おく 遅れる	おく 遅らす		かわ 乾く	かわ 乾かす	
か 枯れる	か 枯らす		と 飛ぶ	と 飛ばす	

こ焦げる	こ焦がす		な泣く	な泣かす	
さ冷める	さ冷ます		ふく膨らむ	ふく膨らます	
と溶ける	と溶かす/と溶く		わ沸く	わ沸かす	
な慣れる	な慣らす		へ減る	へ減らす(例外)	
に逃げる	に逃がす		およ及ぶ	およ及ぼす(例外)	
ぬれる	ぬらす		も燃える	も燃やす	
は生える	は生やす		も漏れる	も漏らす	
はげる	はがす		ゆ揺れる	ゆ揺らす	
ひ冷える	ひ冷やす		き消える	け消す(例外)	
ふ増える	ふ増やす				

自動詞(-iru)	他動詞(-osu)	中文	自動詞(-iru)	他動詞(-osu)	中文
お起きる	お起こす		お下りる	お下ろす	
お落ちる	お落とす		ほろ滅びる	ほろ滅ぼす	
お降りる	お降ろす				

自動詞(-u) (≠-ru)	他動詞(-eru)	中文	自動詞(-eru)	他動詞(-u) (≠-ru)	中文
あ開く	あ開ける		き聞える	き聞く	
あ空く	あ空ける		か欠ける	か欠く	
う浮かぶ	う浮かべる		くだ砕ける	くだ砕く	
かたづ片付く	かたづ片付ける		さ裂ける	さ裂く	

かなう	かなえる		^と 解ける	^と 解く	
^{きず} 傷つく	^{きず} 傷つける		^ぬ 抜ける	^ぬ 抜く	
くつつく	くつつける		ほどける	ほどく	
^{しず} 沈む	^{しず} 沈める		むける	むく	
^{すす} 進む	^{すす} 進める		^や 焼ける	^や 焼く	
^{そだ} 育つ	^{そだ} 育てる		^に 煮える	^に 煮る	
^{そろ} 揃う	^{そろ} 揃える		^{つづ} 続く	^{つづ} 続ける	
^た 立つ	^た 立てる		^{とど} 届く	^{とど} 届ける	
^た 建つ	^た 建てる		^{ととの} 整う	^{ととの} 整える	
^{ちか} 近づく	^{ちか} 近づける		^む 向く	^む 向ける	
^{ちぢ} 縮む	^{ちぢ} 縮める		^{むす} 結びつく	^{むす} 結びつける	
つく	つける		^{ゆる} 緩む	^{ゆる} 緩める	

其他			其他		
^ね 寝る	^ね 寝かせる		^の 載る	^の 載せる	
^の 乗る	^の 乗せる		ふるえる	ふるわせる	